



SDL Language Cloud

보안





목차

SDL Language Cloud 보안	3
SDL Language Cloud 보안	3
소개	3
ISO 27001 및 보안 내재화 설계	3
애플리케이션 보안 테스트	3
감사 추적	4
프로젝트 보안	4
사용자 계정 보안	5
SDL ID	5
사용자 데이터	5
다중 요소 인증	5
보안 정보 이벤트 관리 시스템	5
사용자 권한	6
사용자 지정 역할	6
호스팅 환경의 보안 기능	7
저장된 암호화	7
보안 표준 평가	7
추가 자료	8



SDL Language Cloud 보안

소개

고객 정보 보안은 비즈니스의 핵심으로 SDL은 고객 정보를 안전하게 보호하는 데 우선순위를 둡니다. SDL은 당사 인력, 정책 및 절차를 통해 지원하는 최첨단 기술을 통해 비즈니스와 데이터를 보호하고자 합니다.

이 문서에서는 고객이 콘텐츠를 처리 및 관리하기 위한 안전한 환경을 보장하는 **SDL Language Cloud** 개발 및 호스팅 방법에 대해 자세히 설명합니다. 이러한 조치는 SDL Trados Live와 같은 SDL Language Cloud 기반 제품에도 확대 적용됩니다.

ISO 27001 및 보안 내재화 설계

SDL Language Cloud 개발 조직은 ISO 27001 인증을 획득했으며, 이는 사용 시설, 팀, 정책 및 절차에 대해 독립적인 외부 평가자에 의한 정기 감사가 진행된다는 것을 의미합니다. 새로운 제품 기능 개발 시에는 보안 우선 접근 방식을 적용합니다. SDL Language Cloud는 데이터가 번역용으로 제출된 콘텐츠 또는 애플리케이션 사용자와 관련되었는지와 관계없이 개발 프로세스 동안 광범위한 테스트를 수행하여 데이터 처리를 위한 안전한 환경을 계속해서 보장합니다.



애플리케이션 보안 테스트

SDL Language Cloud의 모든 릴리스에는 엄격한 취약성 검사 및 침투 테스트가 적용됩니다. 또한 OWASP 상위 10위 웹 애플리케이션 보안 위험에 대한 테스트 역시 항상 포함됩니다. 업데이트가 제작 환경에 배포되기 전에 문제가 해결됩니다.





감사 추적

SDL Language Cloud는 애플리케이션에서 처리되는 모든 파일에 대한 전체 감사 추적을 유지합니다. 예기치 못한 보안 사고가 발생할 경우 관리자는 워크플로우를 통해 파일 기록의 진행 상황을 문의하여 파일에서 실행된 워크플로우 작업과 파일에 액세스한 사용자를 파악할 수 있습니다.

TASK DESCRIPTION	TASK TYPE	ASSIGNEES	OWNER	LANGUAGES	STATUS	CREATED	COMPLETED
samplephotoprinter.docx	Export	⚙️	⚙️	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:08	15 May 2020 10:08
samplephotoprinter.docx	Export	⚙️	⚙️	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:07	15 May 2020 10:07
samplephotoprinter.docx	Export	⚙️	⚙️	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:07	15 May 2020 10:07
samplephotoprinter.docx	Export	⚙️	⚙️	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:06	15 May 2020 10:06
samplephotoprinter.docx	Translation	PM	PM	🇺🇸 🇩🇪	INPROGRESS	15 May 2020 10:04	
studio sample wf	Project Plann...	PM	PM	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:04	15 May 2020 10:04
studio sample wf	Customer Qu...	PM	PM	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:04	15 May 2020 10:04
studio sample wf	Customer Qu...	PM	PM	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:03	15 May 2020 10:03
studio sample wf	Customer Qu...	⚙️	⚙️	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:03	15 May 2020 10:03
studio sample wf	Analysis	⚙️	⚙️	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:03	15 May 2020 10:03
studio sample wf	Project Conte...	⚙️	⚙️	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:03	15 May 2020 10:03
samplephotoprinter.docx	Machine Tran...	⚙️	⚙️	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:03	15 May 2020 10:03
samplephotoprinter.docx	Translation M...	⚙️	⚙️	🇺🇸 🇩🇪	COMPLETED	15 May 2020 10:03	15 May 2020 10:03

프로젝트 보안

새 프로젝트를 생성할 때 SDL Language Cloud를 사용하면 이를 "보안 프로젝트"로 분류할 수 있습니다. 이 옵션을 활성화하면 SDL Trados Studio에서 번역을 위해 다운로드한 모든 파일이 전송 및 저장 상태에서 암호화됩니다. 번역가와 리뷰어는 SDL Trados Studio의 새로운 기능을 사용하여 이러한 프로젝트를 열고 번역 콘텐츠의 처리 방식을 제한하여 작업할 수 있습니다. 제한 사항과 관련된 자세한 정보는 2020년 하반기에 해당 기능이 출시될 때 제공됩니다.



사용자 계정 보안

SDL Language Cloud에는 사용자 계정 보안을 개선하기 위한 여러 기능이 포함되어 있습니다.

SDL ID

SDL ID는 SDL의 SSO(Single Sign-On) 솔루션으로 Auth0에서 제공하는 타사 ID 플랫폼을 기반으로 하며, 다음과 같은 규정 준수 수준을 보유하고 있습니다.

- ISO 27001
- ISO 27018
- EU-US 개인정보 보호 프레임워크
- PCI DSS 인증
- SOC 2 Type II
- HIPAA BAA
- Gold CSA STAR
- GDPR

Auth0 보안에 대해 자세히 알아보려면 auth0.com/security를 방문하세요.

사용자 데이터

개인 식별 정보(PII)로 간주될 수 있는 사용자 데이터는 SDL Language Cloud에 저장되지만 다른 시스템에서는 사용할 수 없습니다.

SDL Language Cloud에서 정의된 사용자는 고유 사용자 식별 번호로만 식별됩니다. GDPR 규정에 따라 사용자와 관련된 PII는 요청 시 편집하거나, 내보내거나 삭제할 수 있습니다.



다중 요소 인증

모든 사용자 계정에서는 다중 요소 인증(MFA)을 선택적으로 활성화할 수 있습니다. MFA는 인증 메커니즘에서 근거(요소)를 2개 이상 제시해야만 사용자 액세스를 허용하는 인증 방법입니다.

- 지식(사용자가 알고 있는 정보, 예: 암호)
- 소유(사용자의 소유물, 예: 모바일 기기)
- 생체(사용자 생체 정보, 예:지문)

보안 정보 이벤트 관리 시스템

모든 사용자 계정 관련 작업이 기록되며 추가 분석을 위해 보안 정보 이벤트 관리 시스템(SIEMS)으로 전송될 수 있습니다. 이러한 시스템을 통해 관리자는 무차별 암호 대입 공격 및 자동화된 암호 생성기와 같은 잠재적 보안 침해를 감지할 수 있습니다. SDL은 해당 분석에 Alert Logic을 사용하지만 필요한 경우 다른 SIEMS도 지원할 수 있습니다. 사용자 계정 관련 작업의 예는 다음과 같습니다.

- 로그인 성공
- 로그인 실패
- 로그아웃
- 암호 재설정 요청
- 암호 변경 요청





사용자 권한

SDL Language Cloud에서 각 사용자는 하나 이상의 사용자 그룹에 속합니다. 각 그룹에는 제한된 일련의 권한("역할")이 있으며, 이 권한은 그룹 구성원이 조직 구조의 어떤 수준에서 어떤 작업을 실행할 수 있는지 결정합니다. 여러 그룹의 구성원인 사용자의 권한은 해당 그룹의 모든 권한의 상위 집합을 만들어 결정하게 됩니다.

John Smith
✕

First name *

Groups

Terminologists ✕

Project Managers ✕

Linguists ✕

Engineers ✕

Administrators ✕

Last name *

Domains

Internet & Telecom ✕

Email *

Location *

모든 사용자와 그룹은 계정 관리자가 관리합니다. 고객이 매니지드 서비스를 사용하는 경우 이러한 관리자는 사용자와 그룹을 설정할 수 있지만 고객 데이터에는 액세스할 수 없는 SDL 직원이 됩니다. 본인 계정을 관리하고자 하는 고객은 SDL의 개입 없이도 관리할 수 있습니다.

사용자 지정 역할

SDL Language Cloud에서는 제공되는 기본 역할 외에도 그룹에 할당할 수 있는 사용자 지정 역할을 생성할 수 있습니다. 사용자 지정 역할에는 해당 그룹의 구성원이 수행할 수 있는 작업을 결정할 때 유연성을 제공하는 일련의 권한이 부여될 수 있습니다. 사용자 지정 역할과 관련된 자세한 내용은 기능이 출시될 때 제공됩니다.



호스팅 환경의 보안 기능

SDL Language Cloud는 SDL Cloud Operations에서 SaaS 애플리케이션으로 호스팅됩니다. SDL Cloud Operations는 호스팅된 모든 제품이 ISO 27001 인증을 받았으며 SOC 2 Type 2 증명의 제어 및 목표를 100% 준수했습니다. 또한 2020년에 ISO 27017을 구현한 SDL은 클라우드 서비스용 보안을 전문화 및 맞춤화하고 있습니다.

SDL은 선도적인 타사 서비스 공급업체인 Amazon Web Services, NTT Communications 및 Alibaba Cloud와 SDL 제품을 호스팅하기 위한 계약을 체결했습니다. 모든 제품은 ISO 27001, SSAE 16, SOC 1, SOC 2 및 SOC 3을 비롯한 다양한 보안 인증을 유지합니다. SDL은 호스팅 파트너가 구현하는 보안 조치 외에도 다음과 같은 정책과 절차를 제공합니다.

- 액세스 제어
- 물리적 보호
- 논리적 보호
- 데이터 백업
- 데이터 보안
- 가용성 및 사전 예방적 모니터링
- 리스크 평가

또한 SDL Cloud Operations에는 고객 데이터의 보안을 확보하기 위한 보안 톨과 기능 컬렉션이 포함되어 있습니다. 예를 들면 다음과 같습니다.

- 이벤트 관리 모니터링 톨을 사용하여 이상 감지 수행
- 경계 방화벽 및 통합 네트워크 위협 보호(NTP)와 바이러스 검사 기능
- 실시간 이벤트 관리 활동을 지원하는 연중무휴 운영
- 위협 가시성을 위한 업계 권장 톨
- 취약성 및 침투에 대한 최첨단 보안 테스트 스캐너
- 인시던트 관리를 위한 IT 인프라 라이브러리(ITIL) 준수 티켓팅 톨

저장된 암호화

2020년 하반기에 출시되는 SDL Language Cloud에 저장된 모든 파일과 데이터는 파일 시스템에 암호화됩니다. 이 암호화는 공격자가 물리적 하드웨어를 훔치거나 데이터에 액세스할 수 있는 리스크를 줄여줍니다.

보안 표준 평가

SDL은 SDL Language Cloud의 보안을 계속해서 개선할 것입니다. 현재 보유하고 있는 보안 인증 외에도 SDL은 고객의 요구 사항과 운영 중인 규제 환경에 긴밀히 대응합니다. SDL은 규정 준수 및 인증의 이점을 다음과 같은 다양한 보안 표준에 따라 지속적으로 평가합니다.

- NIST
- HIPAA
- HITRUST CSF





추가 자료

보안에 대한 SDL의 접근 방식에 대해 자세히 알아보려면 sdl.com/kr/about/security 에서 전용 보안 페이지를 확인하세요.

SDL의 개인정보 보호정책을 읽어보려면 sdl.com/kr/about/privacy 에서 전용 개인정보 페이지를 확인하세요.

GDPR 및 SDL 번역 소프트웨어 사용에 대해 자세히 알아보려면 [여기](#) 에서 e북을 다운로드하세요.

SDL*

SDL(LSE: SDL)은 지능형 언어 및 콘텐츠 기업입니다. SDL의 목적은 전 세계적으로 이해력을 높일 수 있도록 함으로써 언어, 채널 또는 접점에 관계없이 조직이 전 세계 고객과 커뮤니케이션할 수 있도록 하는 것입니다. SDL은 90개의 세계 최고 브랜드 및 대다수의 대기업을 포함하여 4,500개 이상의 기업 고객과 협력하고 있습니다. 또한 고객이 SDL의 고유한 언어 서비스, 언어 기술 및 콘텐츠 기술 조합을 통해 볼륨, 속도, 품질, 분석, 규정 준수 및 이해와 관련된 콘텐츠 과제를 극복할 수 있도록 지원합니다.

알고 계신가요? 상위 글로벌 기업들이 왜 SDL을 사용하는지 sdl.com/kr에서 확인하거나 [Facebook](#), [Blog](#), [Twitter](#), sdltrados.com/kr, [LinkedIn](#)에서 SDL을 팔로우하세요.

Copyright © 2020 SDL plc. All Rights Reserved. SDL의 이름과 로고, SDL 제품 및 서비스 이름은 SDL plc 및/또는 자회사의 상표이며, 일부는 등록 상표일 수 있습니다. 기타 회사, 제품 또는 서비스 이름은 해당 소유자의 자산입니다.